

## LEÇON 15

### SOUS LE CIEL DE PARIS

Sous le ciel de Paris  
s'envole une chanson.  
Elle est née d'aujourd'hui  
dans le cœur d'un garçon.  
Sous le ciel de Paris  
marchent les amoureux.  
Leur bonheur se construit  
sur un air fait pour eux<sup>1</sup>.  
Sous le pont de Bercy  
un philosophe assis,  
deux musiciens, quelques badauds<sup>2</sup>,  
puis les gens par milliers.  
Sous le ciel de Paris  
jusqu'au soir vont chanter  
l'hymne d'un peuple épris<sup>3</sup>  
de sa vieille Cité.

Près de Notre-Dame  
parfois court un drame.  
Oui, mais à Paname<sup>4</sup>  
tout peut s'arranger<sup>5</sup> (arriver) :  
quelques rayons d'un ciel d'été,  
l'accordéon d'un marinier<sup>6</sup> –  
l'espoir fleurit  
au ciel de Paris...

*J. Dréjac / H. Giraud*

<sup>1</sup>Leur bonheur se construit sur un air fait pour eux. – Nende õnn lasub viisil, mis on loodud neile.

<sup>2</sup>le badaud – molutaja, ammuli sui vahtija

<sup>3</sup>épris,-e – kiindunud, armunud ; s'éprendre III – kiinduma, armuma

<sup>4</sup>Paname = Paris

<sup>5</sup>tout peut s'arranger – kõik võib korda minna, kõik võib õnnestuda

<sup>6</sup>le marinier – laevnik, laevamees; *siin*: paadimees

### QUELQUES VERBES DU PREMIER GROUPE

<b>lever</b> ( <i>tõstma</i> )	<b>acheter</b> ( <i>ostma</i> )	<b>jeter</b> ( <i>viskama</i> )	<b>appeler</b> ( <i>kutsuma, hüüdma</i> )
je lève	j'achète	je jette	j'appelle
tu lèves	tu achètes	tu jettes	tu appelles
il lève	il achète	il jette	il appelle
n. levons	n. achetons	n. jetons	n. appelons
v. levez	v. achetez	v. jetez	v. appelez
ils lèvent	ils achètent	ils jettent	ils appellent
j'ai levé	j'ai acheté	j'ai jeté	j'ai appelé
je lèverai	j'achèterai	je jetterai	j'appellerai

**mener** (*juhtima, viima*) – je mène, nous menons  
**peser** (*kaaluma*) – je pèse, nous pesons  
**semer** (*külvama*) – je sème, nous semons  
**acheter** (*ostma*) – j’achète, nous achetons  
**promener** (*jalutama viima*) – je promène, nous promenons  
**régner** (*valitsema*) – je règne, nous régnerons  
**répéter** (*kordama*) – je répète, nous répétons  
**espérer** (*lootma*) – j’espère, nous espérons  
**posséder** (*omama*) – je possède, nous possédons

NB!

**payer** [pɛjɛ]

je paie [pɛ] = paye [pɛj]	nous payons
tu paies [pɛ] = payes [pɛj]	vous payez
il paie [pɛ] = paye [pɛj]	ils paient [pɛ] = payent [pɛj]

j’ai payé / je payais / je **paierai** [pɛrɛ] = je payerai [pɛjɔrɛ] / que je **paie** [pɛ] = que je paye

– Je vous **paierai**, lui dit-elle,  
avant l’août, foi d’animal,  
intérêt et principal.

*J. de La Fontaine «La Cigale et la Fourmi»*

## MA GRAND-MÈRE SERA ENTERRÉE AU PANTHÉON

– Traversons le pont Saint-Michel, ma petite Nicole, et nous voilà sur le boulevard Saint-Michel!  
– On ira au jardin du Luxembourg, n’est-ce pas, papa?  
– On ira tout droit jusqu’au jardin et puis on tournera à gauche.  
– Pourquoi à gauche?  
– Pour voir le Panthéon, ma fille.  
– Le Panthéon? Qu’est-ce que c’est, papa?  
– C’est un mot d’origine grecque. En français cela signifie: *le temple de tous les dieux*.  
Mais le voilà! Regarde cette grande coupole!  
– (*Elle lit à haute voix.*) AUX GRANDS HOMMES, LA PATRIE RECONNAISSANTE.  
– Et qu’est-ce que cela veut dire, ma petite ?  
– Cela veut dire que la patrie exprime sa reconnaissance...  
– Bravo, ma fille! Tu es aussi douée que moi, quand j’avais ton âge. Mais elle exprime la reconnaissance à qui?  
– À tous les dieux, papa.  
– Comment ça?  
– Mais tu m’as dit tout à l’heure que ce mot voulait dire en grec *le temple de tous les dieux*.  
– Tu confonds tout, ma petite. Le Panthéon veut dire le temple de tous les dieux en Grèce. En France ce mot signifie...  
– Le temple de tous les grands hommes!  
– Mais oui, ma petite, le mausolée des grands hommes! Et le premier qui a mérité cet honneur était qui?

- Charlemagne! (*Elle voit la grimace de son père*) ... C'était, si je ne me trompe pas, Henri IV celui qui était le Vert-Galant!
- Tu te trompes, ma petite. C'était Mirabeau<sup>1</sup>. C'est à l'occasion de sa mort que sous la Grande Révolution française on a transformé cette église en mausolée.
- Qu'a-t-il fait de bon, ce Mirabeau?
- Mirabeau nous a donné les droits de l'homme et la première constitution.
- Tout seul?
- Pas tout à fait, mais presque... Et maintenant, essaye de faire un effort de pensée, ma petite!
- Oui, papa. Je suis tout **ouïe**.
- Qui est celui ou celle, parmi les Français que tu connais, qui sera après sa mort enterré au Panthéon?
- Est-ce que cette personne pourrait être une femme, papa?
- Bien sur, ma fille. Marie Curie<sup>2</sup> y repose également. Mais pense à ceux et à celles à qui nous devons notre liberté, notre prospérité, nos ressources matérielles.
- Nos ressources matérielles, c'est quoi, papa?
- C'est de l'argent, mon enfant. Notre nouvel appartement, notre belle voiture ...
- Une personne à qui nous devons tout cela... Ça y est! C'est ma grand-maman, ta belle-mère!

<sup>1</sup>**Honoré Gabriel Riqueti de Mirabeau** (1749-1791) – Suure Prantsuse revolutsiooni esimese etapi juhte; inimõiguste deklaratsiooni ja esimese konstitutsiooni peamisi autoreid

<sup>2</sup>**Marie Curie** (1867-1934) – poola päritoluga prantsuse keemik ja füüsik; kahekordne Nobeli preemia laureaat; koos abikaasa Pierre Curie'ga polooniumi ja raadiumi avastaja

## LES CINQ SENS – VIIS MEELT

Les cinq sens [s] selon le célèbre philosophe grec Aristote sont:

**la vue** (les yeux)

**l'ouïe** (les oreilles)

**l'odorat** (le nez)

**le toucher** (les doigts, les orteils, la peau)

**le goût** (la langue, la bouche, les lèvres)

Avec les yeux nous voyons. C'est le sens de **la vue**.

Avec les oreilles nous entendons. C'est le sens de **l'ouïe** [wi, ui].

Avec le nez nous sentons. C'est **l'odorat**.

Avec les doigts nous touchons. C'est le **toucher**.

Avec la langue, les lèvres et la bouche nous goûtons. C'est **le goût**.

Celui ou celle qui ne voit pas est **aveugle**.

Celui ou celle qui n'entend pas est **sourd (sourde)**.

Celui ou celle qui ne parle pas est **muet (muette)**.

Celui ou celle qui n'entend pas et qui ne parle pas est **sourd-muet (sourde-muette)**.

## PARIS – LA RIVE GAUCHE

**le cerveau** – aju; **fonder** – asutama; **mener** – juhtima, viima; **le fronton** – hoone ehisviil; **reconnaisant,e** – tänulik; **un édifice** – ehitis, hoone; **grandiose** – suursugune, grandioosne; **transformer** – muutma; **posséder** – valdama, omama; **la curiosité** – vaatamisväärsus; **le clocher** – kirikutorn; **la brasserie** – õlletuba, õllerestoran; **créer** – looma; **splendide** – hiilgav, uhke; **abriter** – peavarju andma; **le (la) pensionnaire** – *siin* : ülalpeetav; **la gare** – raudteejaam; **parmi** – seas, keset; **le foyer** – kolle, keskus; **ériger** – püstitama; **mesurer** – mõõtma; **un ennemi** [enmi] – vaenlane; **baptiser** [batize] – ristima; **démolir** II – lammutama; **la résistance** – vastupanu

Paris est traversé par la Seine qui divise la capitale en deux parties: la rive gauche et la rive droite.

La rive gauche – c'est le cerveau de Paris. C'est ici que Robert de Sorbon fonda au XIII<sup>e</sup> siècle l'université qui plus tard prit son nom – la Sorbonne. Et puisqu'au Moyen-Âge les études se faisaient en latin, on appela cette partie de la ville LE QUARTIER LATIN.

Le boulevard Saint-Michel est la rue principale de ce quartier. Il nous mène tout droit vers le jardin du Luxembourg. Maintenant il faut tourner à gauche et prendre la rue Soufflot qui nous **mène** vers le Panthéon. Soufflot était l'architecte de cet édifice grandiose. Le mot *Panthéon* est d'origine grecque et veut dire en français *le temple de tous les dieux*. Avant c'était une église. Mais sous la Grande Révolution, à l'occasion de la mort de Mirabeau, on transforma cette église en mausolée. Sur le fronton du Panthéon nous pouvons lire: AUX GRANDS HOMMES, PATRIE RECONNAISSANTE.

SAINT-GERMAIN-DES-PRÉS, entre le jardin du Luxembourg et la Seine ne **possède** pas de curiosités historiques, sauf une église avec son clocher roman. C'est la plus vieille église de Paris. Près de l'église, sur le boulevard Saint-Germain, les cafés et les brasseries doivent leur célébrité aux poètes et artistes. Un café est surtout connu. Il s'appelle *Les Deux Magots*<sup>1</sup>.

LES INVALIDES composent le plus bel ensemble architectural sur la rive gauche. L'idée de créer cet ensemble splendide appartient à Louis XIV. En 1670 il fonda l'Hôtel des Invalides abritant quatre mille pensionnaires. Le Dôme de Jules Hardouin-Mansart fut terminé en 1706. En 1840 le Dôme reçut les cendres de Napoléon<sup>2</sup>. Le corps de l'Empereur est placé dans six cercueils successifs<sup>3</sup>.

Le musée d'Orsay [ε], attire les admirateurs de l'impressionnisme (Monet, Renoir, Degas). Après le Louvre c'est le plus important musée à Paris. Mais le bâtiment lui-même n'était qu'une gare située sur le quai d'Orsay. Après six ans de travaux, la gare d'Orléans, devenue le musée d'Orsay, trouva sa place parmi les musées les plus importants en Europe.

LE CHAMP DE MARS est une vaste esplanade<sup>4</sup> située entre l'École Militaire et la rive gauche de la Seine. Cette esplanade est dominée au nord par la tour Eiffel. C'est le monument de la capitale le plus connu. La tour fut érigée à l'occasion de l'exposition universelle de 1889 par l'ingénieur Gustave Eiffel et mesurait 300 mètres.

Au commencement la tour eut beaucoup d'ennemis. Les écrivains, les architectes et les artistes de l'époque, trouvant qu'elle était laide, la baptisèrent *le squelette en fer*. Dix ans après l'exposition tout était prêt pour la démolir. La radio sauva la tour. De nos jours tous [s] sont d'accord qu'il s'agit d'un vrai chef-d'œuvre de légèreté et de résistance. La charge au sol<sup>5</sup> est de 4 kg/cm<sup>2</sup> (*quatre kilogrammes au centimètre carré*) – celle qu'exerce un homme assis sur une chaise. Un modèle de 30 cm de haut pèserait 7 grammes.

<sup>1</sup>le magot – ahv, magot (*Gibraltari kaljudel elav ahviliik makaakide perekonnast*)

<sup>2</sup>les cendres (f) – tuhk; *siin*: põrm; maised jäänused

<sup>3</sup>dans six cercueils successifs – kuude üksteise sisse pandud kirstu; **successif, -ive** – järgnev, järjestikune

<sup>4</sup>une vaste esplanade – avar esplanaad (*linnakujunduslik vaba ruum esindushoone eest*)

<sup>5</sup>la charge au sol – surve maapinnale

## EXERCICES

### 1. peser – je pèse, nous pesons, vous pesez, ils pèsent

acheter  
posséder (*omama, valdama*)  
se promener  
semer (*külvama*)  
s'appeler  
payer  
jeter  
régner (*valitsema*)

### 2. je pèse – j'ai pesé, je pèserai, que je pèse

j'espère  
j'achète  
j'essaye = j'essaie  
je mène  
je jette  
je me lève  
je promène  
j'appelle

### 3. Celui ou celle qui ne voit pas est aveugle.

Celui ou celle qui n'entend pas est .....

Celui ou celle qui ne parle pas est .....

Celui ou celle qui n'entend pas et qui ne parle pas est .....

Celui ou celle qui n'a plus de cheveux est .....

La personne qui manque d'intelligence est .....

La personne qui est devenue infirme (*vigane*) est .....

La personne qui est surdouée (*üliandekas*) est .....

### 4. Ce monsieur habite en Grèce. – Il est d'origine grecque.

Cette dame habite au Danemark. –  
Ce jeune homme habite en Écosse (*Šotimaa*) –  
Cette jeune fille habite en Suisse. –  
Cette vieille femme habite en Pologne. –  
Ce vieil homme habite en Russie. –  
Ces jeunes gens habitent aux États-Unis. –  
Ce monsieur habite en Allemagne. –  
Ce garçon habite au Luxembourg. –  
Cette jeune fille habite en Turquie. –  
Cette personne habite en Chine. –  
Cet homme habite au Japon. –  
Cette dame blonde habite en Finlande. –

### 5. Donnez des substantifs: admirer – un admirateur

fonder	acheter
composer	manger
écrire	boire
peindre	aimer
chanter	enseigner
habiter	(s') entraîner

## 6. Raconter le texte «Paris – la rive gauche».

### MINU VANAEMA MAETAKSE PANTEONI

- Ületame Saint-Micheli silla, mu väike Nicole, ja olemegi Saint-Micheli bulvaril!
- Me läheme Luxembourg'i aeda, eks, issi?
- Me läheme otse kuni aiani, seejärel pöörame vasakule.
- Miks vasakule?
- Et näha Panteoni, mu tütar.
- Panteoni? Mis see on, issi?
- See on kreeka päritolu sõna. Meie keeles see tähendab *Kõigi jumalate tempel*.
- Seal see ongi! Vaata seda suurt kuplit!
- (*Ta loeb valju häälega.*) SUURMEESTELE – TÄNULIK ISAMAA.
- Ja mida see tähendab, mu väike?
- See tähendab, et isamaa avaldab tänu ...
- Tubli, mu tütar! Sa oled sama andekas kui mina sinu vanuselt. Aga kellele ta tänu avaldab?
- Kõigile jumalatele, issi.
- Mis mõttes?
- Aga sa ju ütlesid, et see sõna tähendab kreeka keeles kõigi jumalate templit.
- Sa ajad kõik segi, mu väike. Panteon tähendab kõigi jumalate templit Kreekas. Prantsusmaal tähendab see sõna ...
- Kõigi suurmeeste templit!
- Aga muidugi, mu väike, suurmeeste mausoleumi. Ja kes oli esimene, kes vääriskas sellist au?
- Karl Suur! (*Näeb oma isa grimassi.*) ... See oli, kui ma ei eksinud, Henri IV, too, kes oli ka Roheline Härrasmees!
- Sa eksid, mu väike. See oli Mirabeau. Tema surma puhul muudeti Suure Prantsuse revolutsiooni ajal see kirik mausoleumiks.
- Mida see Mirabeau head tegi?
- Mirabeau andis meile inimõigused ja esimese konstitutsiooni.
- Üksi?
- Mitte päris, kuid peaaegu ... Ja nüüd püüa mõelda, mu väike!
- Jah, issi. Ma kuulan tähelepanelikult.
- Kes on see prantslane, keda sa tunnud, kes pärast surma maetakse Panteoni?
- Kas see isik võiks olla ka naine?
- Kindlasti, mu tütar. Marie Curie on ju samuti seal. Aga mõtle neile, kellele me võlgneme oma vabaduse, meie õitsva elujärje, meie majanduslikud vahendid.
- Mis need majanduslikud vahendid on, issi?
- See on raha, mu laps. Meie uus korter, meie ilus auto ...
- Isik, kellele me võlgneme kõike seda ... Käes! See on minu vanaema, sinu ämm!

## LEÇON 16

### LES GRANDS BOULEVARDS

J'aime flâner<sup>1</sup> sur les Grands Boulevards.  
Y a tant de choses, tant de choses, tant de choses à voir!  
On n'a qu'à choisir au hasard<sup>2</sup>;  
on s'est fait des ampoules<sup>3</sup> à zigzaguer parmi la foule.  
J'aime les baraques et les bazars<sup>4</sup>,  
les étalages, les loteries et leur camelot bavard<sup>5</sup>  
qui vous débitent leurs bobards<sup>6</sup>.  
Ça fait passer l'temps  
et l'on oublie son cafard<sup>7</sup>.

Je ne suis pas riche à millions,  
je suis tourneur chez Citroën [en]<sup>8</sup>.  
J'peux pas m'payer des distractions  
tous les jours de la semaine.  
Aussi moi, j'ai mes petites manies  
qui m'font plaisir et ne coûtent rien.  
Ainsi, dès le travail fini,  
je file entre la porte Saint-Denis<sup>9</sup>  
et le boulevard des Italiens...

*Jacques Plante / Léo Poll*

<sup>1</sup>flâner – lonkima, jalutama

<sup>2</sup>on n'a qu'à choisir au hasard – tarvitseb üksnes juhuslik valik teha

<sup>3</sup>on s'est fait des ampoules – hõõrud jalgadele villid

<sup>4</sup>les baraques et les bazars – müügiputkad ja tänavakaubandus

<sup>4</sup>les étalages, les loteries et leur camelot bavard – letid, loteriiputkad ja nende lobisevad müüjad

<sup>6</sup>qui débitent leurs bobards – kes vuristavad oma loba

<sup>7</sup>le cafard = le souci, la mélancolie

<sup>8</sup>je suis tourneur chez Citroën – ma töötan Citroëni autotehases treialina

<sup>9</sup>la porte Saint-Denis, la porte Saint-Martin – kaks Louis XIV võitute auks püstitatud võidukaart Suurtel bulvaritel (*esimene a. 1672, teine a. 1674*)

### LA PLACE DE L'ADJECTIF – OMADUSSÕNA KOHT LAUSES

Prantsuse keeles paikneb omadussõna nimisõna järel:

un livre **intéressant**, une pomme **jaune**, le drapeau **tricolore**

Luuletustes ja lauludes paigutavad autorid mõnikord (esteetilistel kaalutlustel) omadussõna nimisõna ette:

J'ai acheté des chaînes, de **lourdes chaînes**, pour toi, mon amour. (*J. Prévert*)

Son **doux regard** qui brille fait briller tous les yeux. (*V. Hugo*)

Ometi asuvad alati nimisõna ees järgmised omadussõnad:

**bon** (meilleur, le meilleur)

**mauvais** (pire, le pire)

**petit** (moindre, le moindre)

**grand**

**joli**

**un bon** garçon

**un mauvais** garçon

**un petit** garçon

**un grand** garçon

**un joli** garçon

<b>beau</b> (bel, belle)	<b>un beau</b> garçon
<b>jeune</b>	<b>une jeune</b> femme
<b>vieux</b> (vieil, vieille)	<b>une vieille</b> femme
<b>nouveau</b> (nouvel, nouvelle)	<b>un nouvel</b> appartement
<b>haut</b>	<b>une haute</b> tour
<b>vrai</b>	<b>un vrai</b> patriote
<b>long</b>	<b>une longue</b> route
<b>gros</b>	<b>un gros</b> mouton
<b>ancien</b> , -enne	<b>l’Ancien Testament / une ville ancienne</b>
<b>nombreux</b> , -euses	<b>de nombreux</b> monuments
<b>premier</b> , -ière, deuxième, <i>etc.</i>	<b>la première</b> leçon
<b>dernier</b> , -ière	<b>la dernière</b> leçon
<b>célèbre</b>	<b>un célèbre philosophe / un philosophe célèbre</b>
<b>certain(s)</b> ( <i>teatud, mõningad</i> )	<b>certains</b> garçons sont méchants

FAITES ATTENTION!

un **beau** garçon, un **bel** homme, une **belle** femme  
 un **vieux** garçon, un **vieil** homme, une **vieille** femme  
 un **nouveau** livre, un **nouvel** appartement, une **nouvelle** voiture

NB !

le visage <b>sale</b> – <i>must, pesemata</i>	la <b>sale</b> guerre – <i>räpane sõda</i>
une chemise <b>propre</b> – <i>puhas</i>	ma <b>propre</b> chemise – <i>isiklik, oma</i>
un homme <b>pauvre</b> – <i>vaene, mitte rikas</i>	un <b>pauvre</b> homme – <i>vaene, õnnetu</i>
mon <b>cher</b> enfant – <i>kallis, armas</i>	un manteau <b>cher</b> – <i>kallis, mitte odav</i>
un <b>brave</b> homme – <i>tubli</i>	un homme <b>brave</b> – <i>julge</i>

## LE BOULEVARD MONTMARTRE NE SE TROUVE PAS À MONTMARTE

- Pardon, monsieur, je me suis perdue.
- Qu’est-ce que vous cherchez, mademoiselle?
- L’hôtel *Mercur* sur les Grands Boulevards.
- Mais vous êtes sur les Grands Boulevards. Ne savez-vous pas l’adresse exacte?
- Un moment... je vais chercher... ça y est! (*Elle lit.*) 10, boulevard Montmartre.
- Mais vous y êtes! Vous n’avez qu’à traverser la rue.
- Donc, ce n’est pas à Montmartre?
- Non, le boulevard Montmartre n’est pas à Montmartre.
- Quelle drôle de ville! Le Pont-Neuf n’est pas neuf et le boulevard Montmartre n’est pas à Montmartre.
- Je vais vous expliquer: autrefois tout ce tracé formait l’enceinte (le mur) faisant le tour de la ville. La promenade sur le rempart s’appelait *le boulevard*.
- Et puis la ville a grandi et l’enceinte a été démolie.
- C’est exact. Les enceintes et les remparts ont disparu, mais la promenade a gardé son nom: *le boulevard*.
- Mais qu’y a-t-il de commun entre ce boulevard et la butte Montmartre?
- Dans l’enceinte il y avait des portes. Par une porte on se dirigeait vers Montmartre.
- Je vois cette route sur la carte: la rue du Faubourg Montmartre.

- Si vous suivez cette rue, vous arriverez sur la butte Montmartre.
- Mais si je vais tout droit?
- Vous arriverez sur la place de la République.
- Et si je reviens sur mes pas?
- Si vous revenez sur vos pas par le boulevard des Italiens, vous serez devant le Palais Garnier?
- Qu'est-ce que c'est?
- C'est le Grand Opéra qui est appelé ainsi à cause de son architecte.
- Mais pourquoi ne dites-vous pas tout simplement l'Opéra?
- L'Opéra de Paris a trois salles: le Palais Garnier, l'Opéra Comique (la salle Favart) et l'Opéra-Bastille.
- Je vous remercie, monsieur, de tous ces renseignements.
- Je vous en prie, Mademoiselle. C'est la moindre des choses.

## PARIS – LA RIVE DROITE

**transformer** – ümber kujundama; **vaste** – avar; **avoir lieu** – aset leidma; **abandonner** – hülutama; **une aile** [ɛl] – tiib; **célébrer** – ülistama, tähistama; **réjouir** II – rõõmustama; **dresser** II – püsti panema; **remplacer** – asendada; **la statue équestre** – ratsamonument; **attirer** – ligi tõmbama, meelitama; **une animation** – elevus; **le sous-sol** – maa-aalune korrus; **susciter** [sysite] – ärgitama, õhutama; **une usine** – tehas; **exceptionnel, -elle** – erakordne, erandlik; **un endroit** – paik, koht, **choquer** – vapustama, šokeerima, **un entourage** – ümbrus; **nocturne** – õine

Sur la rive droite Paris change de visage. C'est la Ville Lumière – Paris du baron Haussmann<sup>1</sup> qui transforma la capitale et lui donna son visage actuel. La ville médiévale disparut, les larges boulevards apparurent (les Grands Boulevards, l'avenue de l'Opéra, etc.) Les vastes parcs naquirent: le bois de Boulogne à l'ouest, le bois de Vincennes à l'est. Le Grand Opéra fut construit par l'architecte Charles Garnier. Tous ces grands changements eurent lieu au XIX<sup>ème</sup> siècle dans les années 50 et 60 sous le règne de Napoléon III.

Nous allons commencer notre excursion par le Louvre, ancien palais des rois, abandonné par Louis XIV en 1682 et devenu sous la Grande Révolution un des plus grands musées du monde. L'ancien palais des Tuileries, qui fermait les deux ailes [ɛl] du Louvre, n'existe plus. Il brûla en 1871. Le charmant arc de triomphe du Carrousel célébrant la victoire de Napoléon I à Austerlitz nous réjouit toujours ainsi que la Pyramide en verre de l'architecte américain d'origine chinoise Ming Pei. C'est par cette pyramide que vous pouvez entrer au musée.

Traversons le jardin des Tuileries pour arriver sur la plus belle place du monde – la place de la Concorde. Elle s'appelait tout d'abord la place de Louis XV, ensuite la place de la Révolution. Le 21 janvier 1793, la guillotine fut dressée sur la place pour l'exécution de Louis XVI. Plus tard on donna à la place un nom d'espérance: *la Concorde*. L'Obélisque de Louxor (Louxor) remplace la statue équestre de Louis XV disparue sous la Révolution.

Les chevaux de Marly<sup>2</sup> ouvrent les Champs-Élysées qui vous mènent tout droit vers l'arc de triomphe de l'Étoile. Allez toujours tout droit et vous arriverez sous la Grande Arche. C'est la Défense – un quartier d'affaires.

Autrefois les \*Halles attiraient peut-être moins de touristes, mais on y rencontrait des Parisiens, car c'était le marché central – le ventre de Paris. Le président Georges Pompidou a mis fin à cette animation. Actuellement les vraies Halles se trouvent dans la banlieue sud de Paris. Mais le quartier porte toujours le même nom. Il a complètement changé. C'est un jardin public avec un centre commercial au sous-sol.

Le Centre Culturel Georges Pompidou, tout près des Halles, suscite [sysit] toujours des opinions contradictoires<sup>3</sup>. Pour les uns c'est une usine au cœur du vieux Paris, pour les autres c'est un chef-d'œuvre de l'architecture moderne. Mais ce qui est sûr – il comprend<sup>4</sup> le plus important musée d'art moderne dans le monde. Ses collections sont exceptionnelles: Matisse, Picasso, Kandinsky, Chagall. Bref – c'est le musée d'art du XX<sup>e</sup> siècle.

Sur la rive droite il y a deux endroits qui pourraient étonner ou choquer les étrangers. Tout d'abord la PLACE VENDÔME avec l'hôtel *Ritz* et son entourage où les boutiques des grands

couturiers<sup>5</sup> et les bijouteries vous font tourner la tête. Et puis la butte MONTMARTRE, dominée par le Sacré-Cœur, où le luxe manque absolument. À la Belle Époque<sup>6</sup> c'était le centre de la bohème artistique. Au pied de la butte le cabaret artistique MOULIN-ROUGE symbolise toujours la vie nocturne de Paris.

Toute ville a cent visages – et Paris plus qu'une autre.

<sup>1</sup>**Hausmann** [os'man], **Georges Eugène**, *baron* (1809-1891) – Seine'i departemangu prefekt, ühtlasi ka Pariisi meer aastatel 1853-1870; kaasaegse Pariisi kujundaja; Teise Keisririigi (*Napoléon III*) tähtsamaid riigiametnikke

<sup>2</sup>**les chevaux de Marly** – kaks kõrgele pjedestaalile paigutatud skulptuuri hobuseid taltsutatavatest meeestest (*skulptor Coustou*); algselt paiknesid need kaks skulptuuri Marly lossi pargis (*10 km Versailles'st*); Suure revolutsiooni päevil toimetas kunstnik J. L. David nad Pariisi; praegu on Concorde'i väljaku ääres koopiad; originaalid on Louvre'is

<sup>3</sup>**suscite toujours des opinions contradictoires** – õhutat v. kutsub ikka veel esile vastakaid arvamusi

<sup>4</sup>**il comprend** – ta sisaldab; **comprendre** – 1) aru saama 2) sisaldama, hõlmama

<sup>5</sup>**les boutiques des grands couturiers** – moeloojate poed; **le couturier, la couturière** – õmbleja

<sup>6</sup>**la Belle Époque** – sajandivahetus (*XIX saj. lõpp – XX saj. algus*)

## POUR TOI MON AMOUR

Je suis allé au marché aux oiseaux<sup>1</sup>  
et j'ai acheté des oiseaux  
pour toi  
mon amour

Je suis allé au marché aux fleurs  
et j'ai acheté des fleurs  
pour toi  
mon amour

Je suis allé au marché à la ferraille<sup>2</sup>  
et j'ai acheté des chaînes<sup>3</sup>  
de **lourdes** chaînes  
pour toi  
mon amour

Et puis je suis allé au marché aux esclaves<sup>4</sup>  
et je t'ai cherchée  
Mais je ne t'ai pas trouvée  
mon amour.

*Jacques Prévert (1900-1977) «Paroles»*

<sup>1</sup>**le marché aux oiseaux / le marché aux fleurs** – vihje Cité saarel paiknevale lilleturule, kus pühapäeviti müüakse puurilinde

<sup>2</sup>**la ferraille** – vanaraud

<sup>3</sup>**la chaîne** – kett, ahel; NB! **le chêne** – tamm (*puu*)

<sup>4</sup>**un (une) esclave** – ori

## EXERCICES

### 1. Mettez l'adjectif devant ou derrière le nom:

la ..... cité ..... de Tallinn (*vieux, vieil, vieille*)  
le ..... printemps ..... (*pluvieux*)  
ma ..... voiture..... (*propre*)  
le ..... drapeau ..... (*tricolore*)  
un ..... mouton ..... (*gros, grosse*)  
un ..... tapis ..... (*vert, e*)  
un ..... appartement ..... (*nouveau, nouvel, nouvelle*)  
un ..... homme ..... (*brave*)  
une ..... histoire..... (*amusant, e*)  
la ..... lune ..... (*blanc, blanche*)  
mon ..... livre ..... (*favori, favorite*)  
un ..... conte..... (*oriental, e*)  
la ..... rue..... (*principal, e*)  
la ..... crème ..... (*frais, fraîche*)  
les ..... mains ..... (*sale*)  
une ..... route ..... (*long, longue*)  
les ..... sœurs ..... (*jumeaux, jumelles*)  
la ..... leçon ..... (*troisième*)  
un ..... manteau..... (*cher, chère*)  
une ..... province ..... (*historique*)

### 2. C'est un garçon. – Quel drôle de garçon! (NB ! *quel, quels, quelle, quelles*)

C'est une femme.  
C'est un spectacle.  
Ce sont des enfants.  
C'est une ville.  
Ce sont des décorations.  
C'est une casquette (*nokkmüts*).

### 3. Pour voir *Le penseur* de Rodin il faut aller au musée Rodin.

Pour voir *La Joconde* de Léonard de Vinci il faut aller ...  
Pour voir les *Nymphéas* de Claude Monet il faut aller ...  
Pour voir *Impression – soleil levant* de Claude Monet il faut aller ...  
Pour voir les œuvres de tous les impressionnistes il faut aller ...  
Pour voir les tableaux de Matisse et de Chagall ...  
Pour voir l'obélisque de Louxor à Paris ...  
Pour voir la statue équestre de Pierre le Grand par Falconet il faut aller ...

### 4. Vous savez l'adresse exacte. – Ne savez-vous pas l'adresse exacte?

Tu sais son numéro de téléphone.  
Vous connaissez monsieur l'ambassadeur.  
Tu connais monsieur le maire.  
Vous voulez aller au Louvre.  
Tu veux aller au Centre Pompidou.  
Vous pourriez me dire votre nom.  
Tu pourrais me présenter à tes parents.

## 5. Racontez le texte «Paris – la rive droite»!

### MONTMARTRE'I BULVAR EI ASUGI MONTMARTRE'IL

- Vabandage, härra. Ma olen ära eksinud.
- Mida te otsite, preili?
- Hotelli *Mercure* Suurtel bulvaritel.
- Aga te oletegi Suurtel bulvaritel. Ega te ei tea täpset aadressi?
- Üks hetk... kohe otsin... käes! (*Loeb.*) Montmartre'i bulvar 10.
- Te oletegi kohal! Nüüd tuleb vaid ületada tänav.
- See ei paiknegi Montmartre'il?
- Ei, Montmartre'i bulvar ei asu Montmartre'il.
- Milline kentsakas linn! Uus sild ei olegi uus ja Montmartre'i bulvar ei asu Montmartre'il.
- Kohe selgitan: kunagi moodustas kogu see pikk liin linnamüüri, tehes linnale ringi peale. Kaitsevallil paiknevat jalutusrada nimetati bulvariks.
- Siis linn kasvas ja müür lammutati maha.
- Täpselt nii. Linnamüür ja vallid kadusid, aga jalutusraja nimi jäi alles: *bulvar*.
- Kuid mida on ühist sellel bulvaril ja Montmartre'i künkal?
- Linnamüüris olid väravad. Ühe värava kaudu suunduti Montmartre'ile.
- Ma näen seda teed kaardil: *la rue du Faubourg Montmartre*.
- Kui lähete mööda seda tänavat, jõuate välja Montmartre'i künkale.
- Kui ma aga lähen otse?
- Jõuate République'i väljakule.
- Ja kui ma lähen tagasi?
- Kui te lähete tagasi mööda Itaallaste bulvarit, jõuate Palais Garnier' ette.
- Mis see on?
- See on Suur Ooperihoone, mida kutsutakse Palais Garnier'ks arhitekti nime järgi.
- Miks te siis ei ütle lihtsalt *ooperihoone*?
- Pariisi Ooperil on kolm saali: *le Palais Garnier*, *l'Opéra Comique (la salle Favart)*, *l'Opéra-Bastille*.
- Ma tänan teid, härra, kogu selle informatsiooni eest.
- Võtke heaks, preili. Tühiasi.